



親愛的烏克蘭

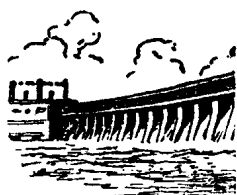
符拉德科等著

時代出版社

親 愛 的 烏 克 蘭

苏联 符拉德科等著

童 新 譯



時 代 出 版 社

一九五五年·北京

Составитель В. Владко

РОДНАЯ УКРАИНА

«Молодая гвардия»

1954

內 容 提 要

烏克蘭不僅是蘇聯的穀倉，而且也是最重要的工業基地和文化中心。本書是專門報導烏克蘭情況的隨筆集，向讀者介紹了烏克蘭過去的歷史、首都基輔的情況、頓巴斯的煤礦、集體農莊的生活、第聶伯河上的大規模水力建設工程以及一些社會主義勞動英雄的功勳。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版營業許可証出字45號

(北京東四錢糧胡同十四號)

新 華 書 店 發 行

外文印刷廠印刷·北京第三裝訂生產合作社裝訂

1955年12月北京初版 1955年12月第1次印刷

開本：850×1168 1/32 印張：5—30/32 字數：155千字 插頁：2

1—3,000冊 定價(6) 0.69元



基輔市內卓越的烏克蘭政治家和統帥波格丹·赫米爾尼茨基的紀念像。



烏克蘭蘇維埃社會主義共和國科學院大廈。

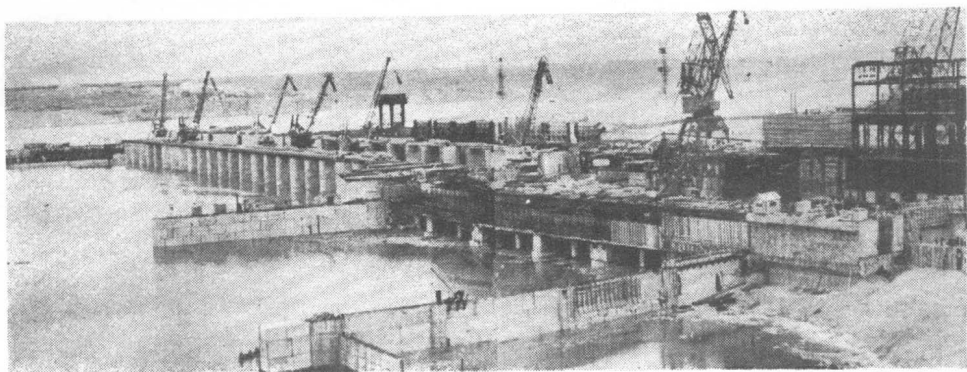
CAB99/13



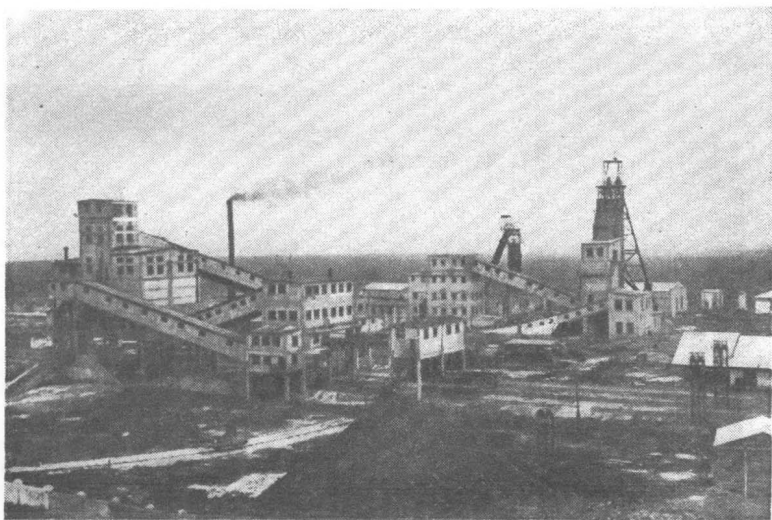
基輔國立謝甫琴科古典歌舞劇院。



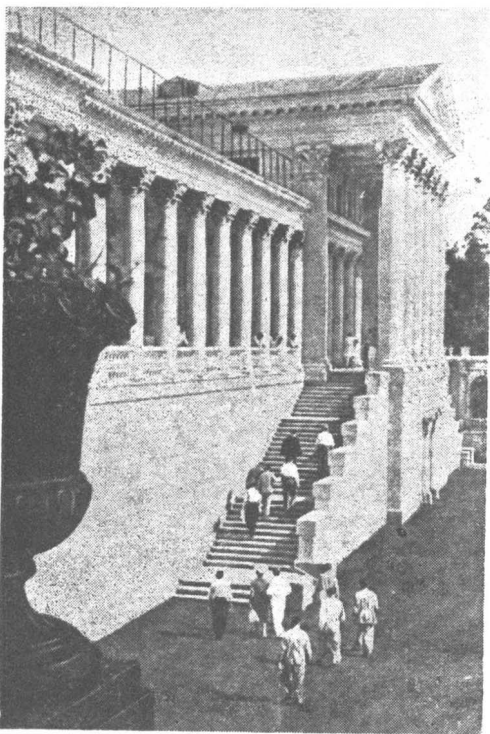
基輔省赫魯曉夫集體農莊莊員格林琴科一家在看基輔播送的電視節目。



卡霍夫卡水電站溢洪壩建築工程。



頓巴斯新建的二號“洛琴斯克”煤礦場。



黑海岸邊索赤城的礦工療養院。
(左)

克里米亞南岸希米尼茲的“少年
先鋒”兒童療養所。(下)



目 次

我們的烏克蘭·····	(2)
基輔——蘇維埃烏克蘭的首都·····	符拉德科 (12)
在佩雷雅斯拉夫—赫米爾尼茨基土地上·····	列奇密京 (46)
頓涅茨邊區·····	依奧諾夫 (70)
偉大的春天·····	魯賓斯基 (113)
第聶伯河下游的偉大建設工程·····	科瓦列夫斯基 (161)

我們的烏克蘭

偉大的果戈理和謝甫琴科歌頌的烏克蘭是多麼美麗而可愛呵！烏克蘭的天空，碧空萬里，飄盪着朵朵白雲，映照在茂密的柳樹和高大白楊之間明澈如鏡的池塘和河面上。烏克蘭的歌聲多麼真摯而動人呵，它遠遠地繚繞在花園和草地的上空，徐徐地消失，嫋嫋餘音，在清新涼爽的空氣中蕩漾着。暮靄漸漸下降。這時，天空閃耀着南方的明亮的星星，烏克蘭幽靜的夜晚籠罩了朦朧入睡的大地，如此幽美絕妙的夜景，“你能夠領會嗎？”

誠然，偉大俄羅斯的兄弟之邦，我們的蘇維埃烏克蘭是美麗而繁榮的，到處洋溢着建設幸福新生活的愉快氣氛。烏克蘭的天空還是那樣的蔚藍，花園和樹林裏還是那樣的綠蔭叢生，烏克蘭青年男女的歌聲在那裏自由飄盪，而烏克蘭人民的生活已變了樣，到處是欣欣向榮的新氣象。

現在，烏克蘭的無數青年男女都已穿上了拖拉機手和康拜因機手的服裝、機器裝配工人和機械師的服裝、採煤手和礦工的服裝。而在文藝娛樂晚會和節日慶祝會上，他們又換上了藍色寬筒褲，肥大的花彩艷麗的衣裳、戴着頂圈和飄帶招展的花冠。現在，烏克蘭人民不但唱着他們所喜愛的古老民歌，而且還唱着許許多多的新歌曲——歌頌蘇維埃國家的著名人物、歌頌爭取和平和各族人民友誼的鬥爭。然而，烏克蘭的變化並不止於服飾和歌曲！

我們就先從蘇維埃烏克蘭永遠年輕的古都——基輔來說吧。參觀的人們可以在許多古代勝蹟和雄偉的蘇維埃新建築的配合中，看到基輔的絕妙佳景。

從智者雅羅斯拉夫建造的古老的“金門”上，遠眺聳入雲霄的電視中心的一百九十公尺高塔樓多麼令人神往呵！

已有千年歷史的索菲亞大教堂，裝飾着燦爛的鑲飾和各式各樣花彩的壁畫，從基輔機場混凝土跑道起飛的飛機，迴旋在它的鐘

樓的光彩耀目的金頂上空。

第聶伯河綠蔭如蓋的陡崖上矗立着兩座幾乎並列在一起的壯麗的建築物——十八世紀莫斯科建築師米丘林按照拉斯特列里的設計所建築的幽雅的藍白色的安德列耶夫教堂和基輔省機關的雄偉的石砌半圓形的多層大廈。

距離令人驚奇的十二世紀勝蹟——壁上繪着許多古代壁畫和天才的符魯貝里後來創作的壁畫的基里洛夫教堂不遠的地方，伸展着連接基輔和里沃夫（烏克蘭西部各省的中心）兩地的柏油公路，宛如一條鋪在森林和山丘之間的田野和平原上的長巾一般。在拉斯特列里設計的馬里英宮的旁邊瑰麗的烏克蘭蘇維埃社會主義共和國最高蘇維埃大廈巨大玻璃圓頂上，飄揚着遠離數公里就能看到的蘇維埃烏克蘭共和國的國旗——紅地，上面繡有金色輝煌的鐮刀和錘子，下面有一條天藍色條帶。

水流滔滔的第聶伯—斯拉烏基奇河，自古以來就已聞名的“從瓦利亞基到希臘之路”的水道，現在已經成為蘇維埃烏克蘭的主要水路幹綫了，水路上航駛着火輪船、輪船、平底船和木筏、汽艇和快艇——它不也就是本身包含着歷史上對比的最生動的勝蹟嗎？

乘火輪沿第聶伯河下行的陌生旅客，路過基輔下邊不遠的烏克蘭古城坎涅夫時，他們會忘記一切，停止聊天，拋開娛樂，走到右舷來。這裏，在能夠遠眺第聶伯河右岸草原青蒼一片的土崗上，安葬着烏克蘭的偉大歌手——塔拉斯·格里果里耶維奇·謝甫琴科。在坎涅夫的另一地方，還安葬着反對使烏克蘭血流遍地的希特勒匪徒的戰鬥中英勇犧牲的俄羅斯作家和戰士阿爾卡基·蓋達爾。

火輪沿第聶伯河繼續下行，河流在田野和森林、草原和崗丘之間流過，經過克列明楚格和第聶伯羅彼得羅夫斯克就到了列寧湖，多少世紀來阻礙通航的無人不曉的第聶伯淺灘就是浸沒在它的平穩如鏡的水面底下。這裏就是民謠、神話、小說和歌曲中傳誦的赫赫有名的古代查波羅什哥薩克部落的所在地；捍衛烏克蘭免遭韃靼侵犯的尖兵——暴躁、倔強而愛好自由的哥薩克義勇軍，曾在這

一帶活動，並壯大了自己的力量。當偉大的統帥波格丹·赫米爾尼茨基爲了與波蘭貴族軍隊決戰而徵集軍隊時，烏克蘭人民把自己最優秀的兒子們送到這裏，查波羅什的哥薩克部落來應徵。

這是三百年以前的事情了。赫米爾尼茨基統帥的部隊在第聶伯河右岸一帶進行激戰，徹底粉碎了波蘭貴族的軍隊。烏克蘭民族和俄羅斯民族同是古俄羅斯民族的後裔，由於血緣相同，在整個歷史發展過程中的共同親善，所以它始終渴望合併於俄羅斯兄弟民族。一六五四年一月，在佩雷雅斯拉夫議會上，波格丹·赫米爾尼茨基代表全體烏克蘭人民，表達出他們長久的願望，宣布烏克蘭重新合併於俄羅斯。這是在三百年以前，那時正當第聶伯淺灘上洪水氾濫，查波羅什哥薩克的部落在峭壁地帶建立了哥薩克的政權的時候。這一切都是烏克蘭人民爲爭取獨立，爲實現與偉大的俄羅斯民族結成牢不可破的兄弟般的聯盟，以獲得民族解放的鬥爭中的光輝史頁。

我們在看到大家在照片和畫面上所熟悉的第聶伯高大堤壩的莊嚴外貌的時候，讓我們來回顧一下歷史罷。第聶伯水電站是我國五年計劃的最初產物，它爲第聶伯河左岸、頓巴斯、克里沃羅格這幾個蘇維埃烏克蘭的工業中心的電力系統奠定了基礎。我們曾以多麼興奮的心情注視着它的建設，我們爲了它的開始發電而歡欣鼓舞。在偉大衛國戰爭的艱苦歲月中，當聽到敵人炸毀了整個壩身時，我們曾怎樣咬緊牙關、緊握武器，憤怒的第聶伯河水是怎樣在沸騰着啊，看那長滿海藻的淺灘的斷崖像尖銳的獸牙一般又露出了水面……但是我們終於以光榮的勝利結束了殘酷的戰爭，蘇聯人民強有力的雙手從廢墟中重建了第聶伯水電站及其堤壩，給它們灌注了新的生命。第聶伯水電站又恢復它的雄偉的英姿，這是蘇維埃人民永遠不會被征服的象徵，它又重新向電力工業系統輸送電流。在查波羅什煉鋼廠裏又開始熔煉金屬。

但是，第聶伯水電站也將變成歷史的陳跡了。當我們乘輪船沿第聶伯河再往下行，駛過國內戰爭時期的歷史性戰鬥的進攻基地卡霍夫卡時，就感覺到這一點。這裏正在興建着比第聶伯水電站更

爲完善的新的強力水電站，我們只要想到，第聶伯水電站是在我國建設社會主義的初期修建的，而卡霍夫卡水電站則是誕生在從社會主義向共產主義過渡的時期，它們兩者之間的區別也就是很明白的了。這就是我們的今天！

今天是一個偉大的時代！在蘇維埃烏克蘭的全部現實生活中，我們所看到的地方，到處都呈現着今天這個偉大時代的鮮明特徵。

烏克蘭的夜晚已經不像過去那樣沉寂了，拖拉機和康拜因機發出隆隆的聲音奔馳在大片穀田上，它們的閃爍耀目的燈光劃破了夜間的黑暗。烏克蘭現在已經有一千三百四十七個機器拖拉機站和特種技術站參加生產，烏克蘭共和國僅在最近兩年內就增添了數萬台新的拖拉機、康拜因機和其他農業機器。現在，機器拖拉機站幾乎完全消滅了手工勞動：目前百分之八十以上的農業工作是由機器拖拉機站來擔當的，而在烏克蘭南部各省甚至達到了百分之九十到九十五。

星星雖然還像以前那樣閃耀，可是，現在，烏克蘭村莊裏已經有了比星星明亮得多的電燈：在戰後短短的幾年裏，烏克蘭就恢復和新建了四千多座農村發電站，約有四分之一的集體農莊實現了電氣化。電氣化保證了農業作業的機械化，使應用新的機器有了可能。電氣化給集體農民們帶來了日常生活中的各種電氣設備，家家戶戶都安裝了收音機；在基輔省和基輔電視中心的超短波所能達到的附近各省，有的農戶甚至還安裝了電視機。在集體農民家裏，在明亮的電視機銀幕上，烏克蘭農民就可以看到電影和戲劇。還有什麼能夠比這更能說明蘇維埃新時代現實生活的鮮明標誌呢？

烏克蘭的農民現在也變了樣。他們再也不是果戈理所描寫的切列維克和楚帕；他們是蘇維埃時代的集體農民，是豐產的能手、是農業機械師、是集體農莊先進生產者；他們滿懷信心，堅信自己的力量，相信黨和政府對自己事業的關注，並且認識到國家和人民都很重視他的每一個成就。烏克蘭共和國約有五萬九千名農業先進工作者獲得了崇高的獎賞；還有千名以上的農業生產革新者榮膺社會主義勞動英雄的光榮稱號。全蘇聯聞名的烏克蘭集體農莊

的著名人物有：費道爾·杜勃科維茨基，瑪卡爾·波斯米特內，阿列克塞·謝爾賓納，瑪爾塔·胡道里，奧列娜·霍勃塔，瑪爾卡·奧捷爾內等人。

朋友和同村的同志們都非常自豪地欣賞着金星英雄的獎章，爲了拜訪共和國功勳豐產能手遠道而來的西部各省的農民，看到他們更是讚不絕口。西部各省，外喀爾巴阡，布科維那都是烏克蘭共和國最年輕的邊區，這些地方數百年間處在波蘭、奧地利、匈牙利地主的蹂躪之下，他們以血腥的暴力壓制了西部各省勞動農民渴望合併到烏克蘭民族的兄弟大家庭的宿願。這些省份的居民經歷了許多艱苦的道路，嘗盡了依凡·弗蘭科，華西里·斯吉芬尼克，奧里加·科比里揚斯卡婭以及革命前烏克蘭西部其他進步作家作品中所深刻描寫的那種資本主義壓迫下的貧困和辛酸。遭受貧窮和苦難折磨的無知識的烏克蘭西部農民，掙扎在飢餓綫上，他們完全沒有學習文化和研究科學的機會。

現在的古楚耳人和布科維那人和以前也大不相同了！在永遠屬於自己的遼闊無邊的集體農莊土地上，他們學習烏克蘭兄弟——先進工作者和生產革新者的榜樣，積極勞動，建設幸福富裕的生活。現在古楚耳人彈奏着民間樂器——古老的特列姆比塔，歌唱在蘇聯各民族的兄弟大家庭中的新生活 and 創造性勞動的幸福。在這裏，不久以前識字的人還是很少，可是現在烏克蘭西部各省已有二十三所專門學院，三個大學，數百所專科中學和技術學校，培養着當地數萬青年男女，每個村莊都有了學校、俱樂部和圖書館，如此情景，怎能不使古楚耳人歌唱愉快的歌曲呢？

以前，在烏克蘭西部各省的石油開採中心——波里斯拉夫勞動的是顛沛流離，受盡壓迫的工人。依凡·弗蘭科在他的著名的中篇小說“波里斯拉夫在歡笑”裏，描寫過他們的暗無天日的悲慘生活。現在，依凡·弗蘭科書中主角的子孫們都已成爲自由幸福的人，成爲著名的生產革新者，先進生產工作者，工程師和技師了。蘇維埃新的現實生活就是這樣的美好，烏克蘭西部人民參加到這一現實生活中來，他們爲着自己，爲着蘇聯人民，而不是爲那些貪婪

的資本家來開發本國地下無盡的寶藏。

這裏，外喀爾巴阡，布科維那的天然資源蘊藏極為豐富。大量石油蘊藏和天然高熱煤氣的蘊藏都集中在德羅戈貝奇—斯坦尼斯拉夫區。我國所需要的其他各種原料，西部各省儲藏也很富饒。如：食鹽，鉀鹽，地蠟，大理石，花岡石，玄武岩，水泥，瓷土，高嶺土，磷鈣土。

烏克蘭西部各省逐年發展着的重要經濟部門之一就是伐木業。喀爾巴阡山脈的斜坡長滿珍貴的山毛櫸樹林和針葉樹林。在這裏採伐的木材可以順着急湍的山地河流流送並轉運到當地的工廠，輸送到頓巴斯和烏克蘭其他工業地區。

兄弟般的友誼團結着蘇維埃烏克蘭的全體勞動人民。機器和設備從東部運送到西部各省；石油，喀爾巴阡山的木材和許多其他的東西，則由西部各省勞動人民供應。還有一種東西，使基輔市民時刻都想念到烏克蘭西部的兄弟，這就是煤氣——從喀爾巴阡山山麓採出，經達沙瓦—基輔新輸氣管輸送到烏克蘭首都的高熱煤氣。

第聶伯河像一條碧藍色的長帶，把蘇維埃烏克蘭分開，兩岸地區供應共和國以豐盛的各種農產品。在一望無際的集體農莊田野上，生長着著名的烏克蘭小麥；大片的甜菜種植場為無數的製糖工廠供應原料，國營養畜場和飼畜場供應人民以肉類、牛奶和黃油等……

烏克蘭不愧稱為“蘇維埃國家的穀倉”。它在蘇聯農業中所佔的比重是很大的。烏克蘭共和國土地的播種面積佔蘇聯總播種面積的五分之一，糖蘿蔔栽種面積佔三分之二以上，果園佔三分之一以上，葡萄園約佔五分之一（現在，克里米亞劃歸烏克蘭後，葡萄園的面積更加擴大了）。這裏飼養着佔全國總頭數五分之一的牛和全國總頭數三分之一的豬。

烏克蘭是蘇聯最重要的小麥產區之一，也是糖蘿蔔的最大產區。此外，烏克蘭還產有許多其他技術作物（向日葵，亞麻，馬鈴薯，大麻，馬合烟，蛇麻草）。

蘇維埃烏克蘭各地新的社會主義農業各部門中一年比一年增加着各式各樣的複雜可靠的“機械手”機器。這些機器都是蘇維埃工業及其基礎——重工業製造的。

烏克蘭的國民經濟在全蘇聯國民經濟體系中佔着巨大而重要的地位。所以烏克蘭共和國和蘇聯其他地區的經濟聯系是極為密切而多樣的。

從烏克蘭運往蘇聯其他各地區的有：煤、鐵礦、錳礦、鹽、金屬、穀物、糖、採礦業裝備、運輸和農業機器、渦輪機、聯合採礦機、初軋機、挖土機、自動裝貨車、電纜、電氣測量和精密儀器等。

從莫斯科、列寧格勒、高爾基、依凡諾沃、斯維爾德洛夫斯克、契利亞賓斯克、里加和蘇聯的其他中心運往烏克蘭的有：機器、紡織品、化學品、化工原料、有色冶金業原料、木材和木料、紙張、石油和石油產品、茶葉等。

偉大列寧的戰友斯維爾德洛夫在第三次全烏克蘭蘇維埃代表大會的報告中，曾經說道：

“……現在的蘇維埃俄羅斯共和國與舊俄羅斯帝國任何一部分的關係，都沒有它和烏克蘭的關係那樣密切。在蘇維埃政權抵禦帝國主義匪徒進犯的各個戰綫上，俄羅斯和烏克蘭的工人和農民並肩地浴血奮戰。蘇維埃俄羅斯與任何一部分的聯系，都沒有像與蘇維埃烏克蘭的聯系那樣密切。爲共同的鬥爭而流在一起的鮮血，以統一的偉大意向把這兩個蘇維埃共和國凝結起來了。”

俄羅斯人民無論是過去和現在，都給予烏克蘭人民以兄弟般的支援。在戰後艱苦的日子裏，就是依靠偉大的俄羅斯人民和蘇聯其他各族人民的幫助，蘇維埃烏克蘭的工業和農業不僅得到恢復，而且更加强大了。

波爾塔瓦區、基輔區和大部分右岸地區決定着烏克蘭的農業面貌，而頓巴斯和克里沃羅格、第聶伯羅彼得羅夫斯克和第聶伯羅捷爾任斯克、哈爾科夫和伏羅希洛夫格勒則決定着烏克蘭的工業面貌，這些地區都是巨大的工業中心。

頓巴斯被叫做“全蘇的鍋爐房”是理所當然的。這個稱號象徵

地說明了頓巴斯在蘇聯的地位。戰爭曾使頓巴斯遭受了極嚴重的破壞，可是在共產黨和蘇維埃政府領導下的蘇聯人民的力量是非常強大的，現在，嚴重的創傷已經治愈了，頓巴斯又重新恢復了它在採煤業中的領導地位，重新成為蘇聯規模最大和機械化程度最高的採煤區。頓巴斯各煤井為國家生產的煤現已大大地超過了戰前一九四〇年的產量。

現在，烏克蘭共和國的煤產量為西歐兩個資本主義國家——法國和意大利煤產量的總和的一倍半！

然而，蘇維埃的頓巴斯不僅是一個煤產區，而且是一個強大的聯合工業基地。這裏有煤、金屬、化學、機器製造和其他工業部門。頓巴斯為蘇聯南部和中部所有的冶金工廠供應燃料，為烏克蘭的許多工廠生產化學原料，為差不多整個的蘇聯歐洲部分的鐵路運輸和重工業供應燃料。同時，以將近產量二分之一的煤供應烏克蘭本地：頓巴斯、第聶伯河沿岸地區、基輔、哈爾科夫和烏克蘭共和國的其他工業中心。

頓巴斯的煤田和克里沃羅格的鐵礦是烏克蘭重工業的基礎；它們為國家生產機器製造工廠所需的金屬、生鐵和鋼。現在的總產量與一九四〇年相比，增加了將近一倍！

現在，烏克蘭的鑄鐵產量也已經超過了法、意兩國的總和，鋼和鋼材的產量比意大利多兩倍，大大超過了法國的產量，而裝備農業的拖拉機產量，幾乎超過了這兩個資本主義國家總產量的兩倍！

我們在上面提到了拖拉機，除拖拉機外，從烏克蘭機器製造工廠的車間裏，還源源不斷地出產着蘇聯國民經濟所需要的日新月異的前所未有的各種類型的機器。烏克蘭的機器製造工廠出品的產品種類之多，真是不勝枚舉！走動式掘土機和聯合採煤機，初軋機和頓巴斯的採礦設備，電機和汽輪發電機，農業機器和哈爾科夫的內燃機車，伏羅希洛夫格勒的蒸汽機車，基輔的自動車床……

蘇維埃人民總是走在時代的前面，他們提高了工作速度，數倍地超額完成生產計劃。哈爾科夫汽輪發動機製造廠的鏟工、斯大林獎金獲得者基斯利亞科夫先進小組已經完成了今後十二年的生產

計劃，現在，他們正在進行一九六五年的生產，這就是一個典型的範例。

烏克蘭共和國的科學積極地協助我國的國民經濟。只要回憶一下在全蘇生產者中間享有盛名的烏克蘭蘇維埃社會主義共和國科學院所屬的、以社會主義勞動英雄巴東院士命名的電焊研究所的情況，就可以明白這一點。共產黨和蘇維埃政權所教育培養出來的蘇維埃烏克蘭知識分子是人民的真正民族幹部，他們的人數一年比一年增多。僅僅在一九五三年一年內，烏克蘭的高等學校和技術學校就已為國民經濟各部門培養了七萬六千名青年專家，這件事實就可以充分地說明這個問題。

知識分子的成長，還僅僅是民族形式和社會主義內容的烏克蘭人民的文化發展的許多標誌之一。從來沒有像今天這樣多的烏克蘭的文學和藝術作品，得到蘇聯各族人民的普遍的讚譽。

烏克蘭蘇維埃文學在蘇聯各兄弟民族文學中佔有重要地位。許多優秀的作品光榮地獲得了斯大林獎金。

在先進的俄羅斯文化的良好影響下發展起來的烏克蘭蘇維埃藝術，是真實精深、博大而豐富多彩的。這種藝術是在統一的蘇維埃各兄弟民族大家庭裏享有應有地位的、富有表現力的風格獨特的烏克蘭人民藝術，是鮮艷多彩的民族形式和真正社會主義內容的藝術，它為人民服務，並且是為人民謀福利而存在的。

一九五四年，蘇維埃烏克蘭慶祝了宣布烏克蘭永遠重新合併於俄羅斯的歷史性的佩雷雅斯拉夫議會三百周年。這是我們祖國自由的各族人民衷心歡慶的節日！

烏克蘭人民在這個節日以前，曾經受了解放戰爭的風暴，經歷了為反對外國奴役者和爭取重新與俄羅斯民族合併而鬥爭的歲月。

烏克蘭首先跟着俄羅斯走上了偉大十月社會主義革命的道路，烏克蘭和俄羅斯這兩個民族，無論是現在、將來它們的命運都更加緊密地永遠連接在一起。

在慶祝重新合併的盛大節日前夕，又產生了一樁具有歷史意